



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 113 (Língua Japonesa Nº 208,209)

Junho de 2015 – 6月号

População de Azumino: 98,374

Estrangeiros: 1159 (dados de 1º/junho)

Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial. (Autor desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

PAGAMENTOS DO MÊS DE JULHO

7月の納期

- Primeira parcela do Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN”
 - Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
 - Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO: 31 de Julho (sexta-feira) ~

TELEFONES ÚTEIS

おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

7月の休日当番医

	dia 5 (dom)	dia 12 (dom)	Dia 19 (dom)	Dia 20 (dom) feriado	Dia 26 (dom)
Hospitais e Clínicas	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	ITOU IIN AKASHINA 62-2051	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 62-2360	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	FURUKAWA SEIKI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880
	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	NAKATA IIN HOTAKA 82-2339	MAEZUMI SEIKI GEKA IIN HOTAKA 82-1478	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354	WADA IIN HORIGANE 72-2047	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500
Dentistas	MARUYAMA SEIKI GEKA IIN KYOUSEI SHIKA TOYOSHINA 72-7000	MATSUMOTO SHIKA IIN HOTAKA 82-8205	KEYAKI SHIKA HORIGANE 72-7272	ISATSU SHIKA IIN TOYOSHINA 73-0648	IJIMA SHIKA IIN HOTAKA 82-0306

Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS

• **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

• **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000



VAMOS A PISCINA DE HOTAKA

ことし なつ ほ たか き
今年の夏も、穂高プールで決まり!

A piscina pública de Hotaka estará funcionando no início do mês de julho.

Divirta-se seguindo as regras da instituição.

Funcionamento : dias 11 de Julho (sáb) a 6 de agosto (dom)

Horário de funcionamento :

- Sábados, domingos, feriados e entre os dias 13 ~ 15 / AGO das 9:30 ~ 17:15 horas
 - Dos dias 24 de julho a 24 de agosto (segunda a sexta-feira) 9 :30 ~ 17:00 horas
 - Dos dias 21 a 23 de julho e de 24 de agos. a 4 de set. (segunda a sexta-feira) das 13 :00 ~ 17:00 horas.
- Porém, caso seja alugada para grupos ou em particular poderá usá-la pela manhã, neste caso peça maiores informações.



Fechado : do dia 13 a 17 de julho (caso o tempo não estiver bom).

Taxas de uso : crianças até a idade ginásial 250 ienes, apartir do colegial 500 ienes.

Obs: Entrando depois das 15h o valor da entrada passa a ser a metade.

Cupom para entrada: cupom com 6 entradas para crianças até a idade ginásial tem o valor de 1250 ienes, cupom com 6 entradas para adulto tem o valor de 2500 ienes.

ATENÇÃO! • Criança até a 3ª série primária só pode entrar se estiver acompanhada de um responsável (acima de 18 anos) / • O uso do tobogan só é permitido para crianças com a altura acima de 1, 20m / • Não é permitido a entrada de pessoas com tatuagem que estiver expostas. / • Não é permitido entrar na piscina com o uso de acessórios, relógio e outros / • Não é permitido entrar na piscina crianças que necessita do uso de fralda. / •Outros / •Qualquer dúvida peça maiores informações.

Maiores informações sobre a piscina :
 Escritório da piscina de Hotaka Tel: 82 – 8388



Troca do relógio da água

すいどう と か さぎょう
水道メータの取り替え作業

Os relógios da água que foram instalados em 2007 (heisei ano 19) serão trocados neste ano. Os funcionários são contratados pela prefeitura para realizar a troca. Este trabalho é gratuito. Esperamos a colaboração de todos.

Observação: Pedimos que não deixe nada em cima da caixa do relógio carro, e cachorros ao redor que atrapalhe a troca. Cada vila terá o seu mês de troca, verifique abaixo: Período de troca do relógio da água é de julho a novembro de 2015.

JULHO →AKASHINA / AGOSTO →MISATO / SETEMBRO →TOYOSHINA / OUTUBRO →HOTAKA / NOVEMBRO →HORIGANE

Maiores informações: Setor de água e esgoto Tel: 71 –2268

★Informação da Associação de Internacionalização da Província de Nagano (ANPI) • ANPIからのインフォメーション
Consulados Itinerantes da Tailândia e do Brasil

いどう りょうじかん かいさい
タイ・ブラジルの移動領事館が開催されます

- **Consulado Itinerante do Brasil**
 Data: 26 de setembro (sab) 9 : 00~16 : 00 Local: Ueda-shi Chuo Kouminkan
 - **Consulado Itinerante da Tailândia**
 Data: 12 de setembro (dom) 10 : 00~16 : 00 Local: Nagano-shi Monzen Plaza
- ★Conteúdo: Emissão ou Renovação de Passaporte, Procedimentos Cíveis (Notificação de Casamento, Divórcio, Nascimento, etc.)
 ■Informações: Associação de Internacionalização da Província de Nagano(ANPI) ☎026-235-7186

EDITORIAL

O verão chegou mais uma vez, evite ficar direto ao sol e não se esqueça de tomar líquido. Ao sentir sintomas de dores de cabeça, cansaço em excesso, náuseas e outros pode ser sinal de desidratação, neste caso consulte um médico.

Este informativo está a disposição também na home page em português da cidade de Azumino
 Informações sobre este Informativo em português ou sobre assunto da prefeitura
 Prefeitura de Azumino 0263-71-2000